

学校と保護者をつなぐ連絡ツール“tetoru”の利用を始めます Início da utilização da ferramenta de comunicação que conecta as escolas e os pais

Inf. Depto. Kyouiku Soumu Ka (Divisão de Educação e Assuntos Gerais) ☎ 53-5151 Fax 53-5129

A ferramenta de comunicação "tetoru" será utilizada para enviar aos pais e responsáveis comunicativos das escolas do ensino primário e ginásial da cidade. E também para os pais poderem informar a ausência de seus filhos à escola por meio de smartphones.

O uso da ferramenta de comunicação "tetoru" terá início em janeiro de 2024.

Para maiores informações tais como procedimentos de uso, consulte o folheto distribuído pelas escolas a partir de dezembro deste ano.



tetoru

中学生部活動用具等購入補助金を交付します

Oferecemos subsídio para a compra de equipamentos para atividades de clubes do Ensino Ginásial

Depto. Kyouiku Soumu Ka Secretaria de Administração da Educação Municipal Tel 53-5151 Fax 53-5129

Com a finalidade de incentivo para as crianças nas atividades esportivas e culturais selecionadas por elas mesmas (incluindo equipes de clubes particulares), forneceremos o subsídio para o apoio financeiro para a compra de equipamentos para tais atividades.

Pessoas que tem direito ao benefício

Pessoas que se enquadram em todos os requisitos descritos abaixo

- Pais/responsáveis de alunos da 1ª série do ensino ginásial, beneficiários de assistência escolar com filhos (as) estudantes do ensino ginásial ou beneficiários de taxas de incentivo à educação de necessidades especiais
- Não há inadimplência nos impostos municipais e nas despesas com merenda escolar
- Não recebe o Auxílio à Subsistência (seikatsuhogo)

Valor do subsídio

15.000 ienes para cada aluno elegível / por ano (Taxa de subsídio dentro de 1/2)

※Para Beneficiários do auxílio escolar, até 30.000 ienes / por ano (Custo real)

Local de inscrição

Cada Escola de Ensino Ginásial

Divisão de Assuntos Gerais de Educação (Somente para aqueles que frequentam escolas ginásiais fora da cidade)

Local de distribuição do formulário para solicitação

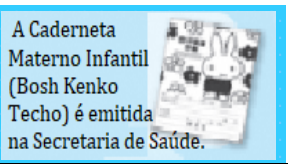
Cada Escola de Ensino Ginásial, Secretaria de Assuntos Gerais de Educação, Filial Santo, cada Centro de Autonomia do Cidadão e cada Centro de Serviços Administrativos.

Além dos locais de recepção citados acima, também pode ser baixados pelo site oficial da cidade

Prazo de solicitação

22 de dezembro (sexta-feira) de 2023





EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do "Akachan Techô" preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

TIPO DE EXAME	DATA	RECEPÇÃO	LOCAL	O QUE LEVAR
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em JULHO de 2023)	14 de Dezembro (quinta-feira)	Os exames são realizados com horário marcado. Às crianças alvo do exame, enviaremos individualmente o aviso.	LUCCI PLAZA (Kenko Room)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) ◇ Toalha de banho ◇ Termômetro * Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤) ◇ Amostra da primeira urina colhida NO DIA DO EXAME e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤)
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em FEVEREIRO de 2023)	21 de Dezembro (quinta-feira)			
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos ABRIL de 2022)	12 de Dezembro (terça-feira)			
4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em MAIO de 2021)	14 de Dezembro (quinta-feira)			
5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em MAIO de 2020)	7 de Dezembro (quinta-feira)			

6) Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

Idade	Data	Recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em MAIO de 2023 requer reserva	22 de Dezembro (sexta-feira)	à partir das 10:00	LUCCI PLAZA (Kenko Room)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha)

7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 *(Por reserva)

Das 9:30 às 11:00 Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

DATA	LOCAL	DETALHES
12 de Dezembro (terça-feira)	LUCCI PLAZA (Kenko Room)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo ◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu" ,ou caderno da Criança, Toalha de banho.
21 de Dezembro (quinta-feira)		



◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.

※ A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à Educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE "Suku suku Hot Line"

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados.



健康 Information

Informações sobre Saúde



新型コロナウイルスワクチン接種について **INFORMAÇÕES SOBRE A VACINA CONTRA O CORONA VÍRUS**

Inf. Kenkô Zukuri Ka Secretaria de saúde (Depto. Responsável vacina contra corona vírus) ☎ 53-5126 FAX 53-5138
Central de Atendimento de Vacinação Corona Vírus 0120-300-487 Atendimento 8:30 às 20:00 (incluindo sáb, dom e feriados)

Campanha de Vacinação do Outono 2023 (Covid-19)

Público-alvo: Pessoas acima de 6 meses de vida que concluíram a dose iniciante (1ª e 2ª dose) e se passaram 3 meses desde a conclusão da última dose de vacinação

※A Lei de esforço de conscientização para a realização da vacina não será aplicada a não ser em pessoas acima de 65 anos de idade ou a pessoas que possuem doenças subjacentes.

※A vacina iniciante se refere a 1ª à 3ª dose para crianças de 6 meses a 4 anos, e a 1ª e 2ª dose para pessoas acima de 5 anos de idade.

Tipo de vacina: Vacina compatível com a cepa Omicron XBB.1.5

※Será realizado 1 vacina por pessoa durante o período de implementação.

Período de vacinação: Até 31 de Março de 2024

Taxa de vacinação: GRATUITA

Aqueles que ainda não receberam a vacina iniciante (1º e 2º dose) primeiramente devem concluí-las.

Para obter maiores informações, consulte o site oficial da cidade.



Para obter informações atualizadas, entre em contato com a central de atendimento ou consulte o site oficial da cidade.



糖尿病を予防しましょう！ **Prevenção da Diabetes**

Inf. Kenkô Zukuri Ka Secretaria de saúde
☎ 53-5125 Fax 53-5128

14 de novembro é o Dia Mundial de Diabetes.

A doença está aumentando em todo o mundo e estima-se que um em cada quatro adultos no Japão tem diabetes (incluindo pré-diabéticos). Portanto, incentivamos a prevenção da doença por meio de esforços diários.

7 dicas para evitar a diabetes (site da Associação Japonesa de Diabetes)

- ① Manter uma dieta balanceada (atente-se a ingestão diária de calorias)
- ② Evite comer lanches durante o dia e lanches noturnos
- ③ Consumo de álcool com moderação
- ④ Manter um peso adequado
- ⑤ Caminhar todos os dias após as refeições (cerca de 30 minutos)
- ⑥ Redução de estresses
- ⑦ Não fumar ou reduzir o tabagismo

A cidade oferece consultas individuais com enfermeiras de saúde pública e manejo nutricional individual.

Se você tiver qualquer dúvida sobre os resultados do seu exame de saúde, entre em contato com a secretaria de Saúde.



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE NOVEMBRO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (Caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação de viroses, favor ligar no ☎ **65-1525** antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

Prioridade/hospital		3/NOV SEX/FER	5/NOV DOM	12/NOV DOM	19/NOV DOM	23/NOV QUI/FER	26/NOV DOM
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○
	Graves	crianças	CV	CV	CV	CV	CV
adultos		CV	HM	CV	HM	CV	HM

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Home page Emergência de Criança: <http://kodomo-qq.jp>

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

Impostos a serem pagos neste Mês de Novembro 11月の税・料金等の納付

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! 30 de Novembro (Quinta-feira)

- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenryou) Sexta parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Sexta parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hoken) Quinta parcela
- ▶ Mensalidade da Creche (Hoiku ryou) Mês de Novembro



Informações:

Depto de Cobranças - Shunou Taisaku ka (Sede) ☎ 53-5116

- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de Novembro ▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiyouryou) Mês de Novembro

Depto de Saneamento e esgoto (Joguesuidou Ka) Sucursal de Santo ☎ 53-5173

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático utilizando o Smartphone (cashless)

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 11月の時間外窓口

※A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias 2 (qui), 9 (qui), 16 (qui), **22 (qua)** e 30 (qui)

※**Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.**

※Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa, ZeimuKa, Shunou TaisakuKa, e na filial de Santo, no Depto Chiiki ShinkouKa.

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, solicitação de emissão do cartão my number, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.

**Atendemos até às 19h00 !!
Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes.**

ATENDIMENTO AOS DOMINGOS SOBRE OS TRÂMITES DO MY NUMBER CARD 11月のマイナンバーカード休日窓口

● DIA 12 (DOMINGO) PREFEITURA DE MAIBARA (SEDE)

Gestão de administração: Aplicação/Emissão/Renovação do Cartão My Number, como Reautorização do número de identificação.

Atendimento das 8:30 às 12:00

Informações: Shimin Hoken ka ☎ 53-5113

あなたしか気づいてないかもそのサイン 11月は児童虐待防止推進月間です

Você pode ser o único a perceber os sinais! Novembro, mês da prevenção do abuso infantil

Inf. Kosodate Shienka Tel 53-5130 Fax 53-5128

O número de casos de abuso infantil registrado na cidade está aumentando a cada ano e 42% das crianças vítimas de abuso têm menos de cinco anos de idade. A identificação imediata e a intervenção são importantes para evitar situações trágicas em que as crianças se tornam vítimas.

Tipos de abuso infantil

Abuso físico, abuso sexual, abuso psicológico (ameaças, desprezo, tratamento discriminatório entre irmãos, violência doméstica etc.)

Negligência (não alimentar a criança, deixá-la sozinha por longo período à noite, deixar a criança sozinha no carro, etc.)



Balcão de contato/consultas

Centro de Assistência à Criança Denúncia de Abuso (Disponível 24 horas Ligação gratuita) ☎ 1 8 9

Hikone Centro de Consulta à Criança e à Família 0749-24-3741

INF. Prefeitura De Maibara

Kosodate Shienka 53-5130

O Seu telefonema pode salvar vidas

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について) Linha direta com intérpretes:

☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyokai), das 9:00 às 17:15

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!



MAIBARATABUNKA